



1510

PROVA RADIATORI - RADIATOR TESTER TESTEUR DE RADIATEUR



ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO



1. Togliere il tappo del radiatore e pulire le sedi di appoggio delle guarnizioni da eventuali incrostazioni.
2. Montare sul radiatore il tappo di prova adatto al tipo di attacco:
 - a. **Attacco a baionetta**
Scegliere la misura di tappo adatta al radiatore da provare.
Avvitare il tappo sul supporto ad alette
Agganciare le due alette metalliche del raccordo sul bocchettone e ruotare il pomello superiore per assicurare una buona tenuta.
 - b. **Attacco a vite**
Avvitare il tappo sul radiatore avendo cura di controllare che la guarnizione in gomma sia ben posizionata.
3. Collegare il prova radiatori al tappo mediante l'attacco rapido posto all'estremità del tubo.
4. Pompare fino a raggiungere la pressione di circa 1 Bar. Se la lancetta del manometro rimane immobile per circa 1 minuto, si ha la certezza che tutto il circuito è in perfetta efficienza; se scende, il circuito presenta delle perdite che saranno facilmente localizzate da fuoriuscita di acqua. Se il manometro scende e non si riescono ad individuare perdite di liquido, controllare le condizioni di usura delle guarnizioni della testata motore.



1510

PROVA RADIATORI - RADIATOR TESTER

TESTEUR DE RADIATEUR



ENGLISH

INSTRUCTION FOR USE

1. Remove the radiator cap and clean gasket leaning seats
2. Fix the radiator tester cap corresponding to the fastening type on the radiator:
 - a. **Bayonet fastening**

Select the suitable cap size for the radiator to be tested

Screw the cap on the fin support

Fasten the metallic fins of the cap to the filler neck wind the upper knob so to assure a good tightness.
 - b. **Screwed fastening**

Screw the cap on the radiator and check if the rubber basket is correctly fitted.
3. Connect the radiator tester to the cap by means of the quick connection placed at the end of the pipe.
4. Pump in order to reach about 1 Bar pressure. If the manometer pointer remains stationary for about 1 minute; all the circuit is perfectly efficient: if it falls, it's because of the leaks in the circuit; easily discovered by water leakages. If the manometer pointer drops and no liquid leakage can be detected, check if the engine head gasket is worn out.

FRANCAIS

NOTICE D'EMPLOI

1. Enlever le bouchon du radiateur et nettoyer les appuis-joints (éventuelles incrustations).
2. Pour l'essai monter sur le radiateur le bouchon adapté au modèle de raccord:
 - a. **Raccord à baïonnette**

Choisir la dimension du bouchon convenable au radiateur à essayer.

Visser le bouchon sur le support à ailettes

Accrocher les 2 ailettes métalliques du raccord sur la tubulure, tourner le pommeau supérieur afin d'obtenir une bonne étanchéité.
 - b. **Raccord à vis**

Visser le bouchon sur le radiateur et contrôler que la garniture de caoutchouc soit bien placée.
3. Raccorder le testeur de radiateur au bouchon à l'aide du raccord rapide qui se trouve à l'extrémité du tuyau.
4. Actionner la pompe jusqu'à obtenir une pression d'environ 1 Bar. Si l'aiguille du manomètre reste immobile pendant 1 minute environ, le circuit marche bien. Si l'aiguille descend, cela signifie qu'il y a des pertes dans le circuit, qui seront aisément localisées par la sortie d'eau. Si le manomètre descend, et aucune perte n'est trouvée, il faudra contrôler l'état d'usure du joint de culasse du moteur.